

# ENSEÑANZA DE IDIOMAS EN LA REGIÓN PACÍFICO CENTRAL DE COSTA RICA MEDIANTE LA EXTENSIÓN UNIVERSITARIA

## LANGUAGE TRAINING IN THE COSTA RICAN CENTRAL PACIFIC REGION THROUGH UNIVERSITY EXTENSION

Rosberly López Montero<sup>1</sup>

### Resumen:

La presente comunicación tiene como objetivo dar a conocer parte del trabajo realizado mediante el proyecto de Extensión Docente: "Idiomas para la Comunicación Internacional", de la Sede Regional del Pacífico de la Universidad de Costa Rica. La importancia de aprender nuevos idiomas y facilitar posibilidades para su aprendizaje en las zonas fuera de la ciudad capital es una tesis que se defiende a lo largo de estas páginas y que se alcanza gracias a la extensión universitaria.

**Palabras clave:** Idiomas, multilingüismo, extensión universitaria

### Abstract:

The following paper aims at showing some of the work developed by means of the extension Project "Idiomas para la Comunicación Internacional" from the Pacific Regional Center of Universidad de Costa Rica. The importance of learning new languages and facilitating possibilities for its learning in regions outside the Capital city is a thesis defended throughout these pages as well as a goal reached thanks to university extension programs.

**Key words:** Languages, multilingualism, university extension

## 1. INTRODUCCIÓN

Actualmente, el conocimiento de otros idiomas es imperante ante las nuevas demandas laborales globales. Desafortunadamente, muchas de las oportunidades educativas en diversos campos, incluida la educación bilingüe, se enfocan en las áreas urbanas y centrales de los países, dejando de lado las zonas rurales o periféricas.

Las zonas rurales de Costa Rica, así como las provincias lejos de la ciudad capital presentan una falta de acceso a servicios de educación en cuanto a instrucción de diferentes idiomas se refiere. Con respecto a esto Acuña et al (2010, p. 17) manifiestan que

la oferta pública debe considerar adecuados niveles de descentralización de los servicios educativos en idiomas, que ofrezcan el aprendizaje con criterios de calidad y eficiencia como se ofrecen en las regiones centrales del país.

---

<sup>1</sup> Licenciada en la Enseñanza del Inglés. Candidata al grado de Máster en Lingüística de la Universidad de Costa Rica. Docente e Investigadora de la Sede del Pacífico de la Universidad de Costa Rica. Coordinadora del proyecto de Extensión Docente ED-2884: *Idiomas para la Comunicación Internacional*. Dirección electrónica: ros\_ber\_ly@yahoo.es

Esta situación es de particular importancia en un país cuya economía se encuentra altamente impulsada por el turismo internacional, siendo esta actividad una de las que más fuentes de trabajo genera a los habitantes de estas regiones.

En este sentido, desde las sedes regionales de la Universidad de Costa Rica se tejen proyectos con proyección a la comunidad para fortalecer estas regiones y disminuir la brecha social y la disparidad existente entre comunidades periféricas y la ciudad capital. Específicamente en el área de idiomas, la Sede del Pacífico trabaja desde hace un lustro para facilitar a los habitantes de la Región Pacífico Central costarricense y comunidades aledañas una opción académica en capacitación de idiomas mediante el proyecto de extensión docente “Idiomas para la Comunicación Internacional” (ICI) por lo que en las siguientes líneas se da a conocer los alcances de este proyecto en la región para facilitar la instrucción de idiomas y de esta manera contribuir a la reducción de la brecha social.

## **2. ANTECEDENTES**

### **2.1. Del contexto socio-geográfico**

La Sede del Pacífico de la Universidad de Costa Rica, Arnoldo Ferreto Segura, se encuentra situada en el Cantón Central de la provincia de Puntarenas. Esta sede universitaria ha tenido presencia en la región desde la década de los años 70 pero es hasta el año 1992 que “el Consejo Universitario otorga el grado de Sede Regional del Pacífico a este centro de estudios superiores”. (Chen, 2003, p. 8).

Según los datos del Instituto Nacional de Estadística y Censos (INEC, Censo 2011) este cantón tiene una población de 115019 habitantes siendo el más habitado de toda la provincia de Puntarenas.

Además, de acuerdo con Alvarado y López (2012) esta provincia posee altos niveles de pobreza debido a diversos factores que han provocado un aumento en niveles de desempleo y deserción escolar. Por consiguiente, la existencia de proyectos que permitan una activación de la economía y un progreso académico en la población es fundamental.

En esto contribuye la Acción Social, la actividad académica sustantiva de la Universidad de Costa Rica mediante la cual “se establece el vínculo Universidad-Sociedad de una manera dialógica y transitiva. Por ello, la Acción Social procura solidariamente, contribuir al desarrollo de capacidades en las comunidades con las que se relaciona” (tomado de la página oficial de la Vicerrectoría de Acción Social) y parte de ello es el proyecto de Idiomas para la Comunicación Internacional, proyecto de Acción Social de la Sede Regional del Pacífico de la Universidad de Costa Rica.

## 2.2. Del proyecto

El proyecto de Idiomas para la Comunicación Internacional ofrece capacitación a miembros de la comunidad universitaria así como la comunidad en general mediante la modalidad de cursos libres.

Su objetivo principal es promover el aprendizaje de idiomas en la comunidad de la provincia de Puntarenas, situada en el Pacífico del país, para que sus pobladores sean capaces de comunicarse con usuarios de diversas lenguas como un medio de apoyo a la diversidad lingüística y reducción de la brecha social.

La enseñanza de los cursos se realiza mediante el uso del enfoque comunicativo, con una metodología interactiva que tome en cuenta los diferentes estilos de aprendizaje para satisfacer las necesidades de los estudiantes. Se utilizan textos didácticos actualizados y diversas actividades que promuevan el aprendizaje del idioma y su cultura.

El proyecto está constituido por tres programas: Inglés para adolescentes y adultos, Inglés para niños y Otros Idiomas. Este último constituye la parte más innovadora del proyecto al no existir, al momento de su inicio, otro programa en la región que ofreciera cursos libres de manera continua en idiomas aparte del inglés. Este programa ofrece cursos de italiano, portugués, francés; adicionalmente, ha impartido cursos de mandarín y de Lenguaje de Señas Costarricense (LESCO). La apertura de cursos en estos idiomas depende de la disponibilidad de docentes y de la población matriculada lo cual, a su vez, representa uno de los retos más importantes de este proyecto, ya que en ocasiones se ha contado con docentes dispuestos a trasladarse a impartir estos cursos en la región pero no suficiente población estudiantil, o viceversa. Sin embargo, como meta de este proyecto se estableció desde un inicio impartir cada período al menos un curso de un idioma que no sea inglés, meta que se ha cumplido hasta el día de hoy.

Mención aparte merece el programa de inglés para niños, denominado oficialmente "*English for Kids*". Este programa comienza un año después de iniciado el proyecto. La existencia de un nuevo programa de inglés para niños, ha alcanzado una población mayor ya que muchos padres y madres se encuentran conscientes de la importancia de aprender inglés desde pequeños, por lo que el programa "English for Kids" ha tenido gran auge desde sus inicios, manejando una población de alrededor 40 niños por período de edades de los 3 años hasta los 12 años de edad.

Todos los cursos del proyecto son impartidos a lo largo de 4 períodos al año, de 10 semanas cada uno. El programa de cursos completo consta de un año y medio, realizándose un total de 6 cursos. El programa de inglés para adolescentes y adultos consta de 60 horas por curso, el de otros idiomas 40 horas, y el de inglés para niños, 20 horas por curso. Este último incluye un taller conversacional para preadolescentes de 30 horas por período. El proyecto es autofinanciado por lo que se realizan grandes esfuerzos para mantenerlo sin elevar mucho los precios de los cursos.

### **3. DESARROLLO DEL TEMA**

#### **3.1. La importancia del multilingüismo**

Kemp (2009) manifiesta que los individuos multilingües pueden poseer niveles de competencia distintos de los idiomas que manejan, no necesariamente deben manejar el mismo grado de competencia lingüística en estos idiomas para ser considerado una persona multilingüe.

En esta misma línea, López (2014) apunta que

un pueblo podría considerarse multilingüe si sus habitantes manejan más de dos idiomas, en mayor o menor grado, es decir, son usuarios competentes de más de una lengua. Desde esta perspectiva, una provincia o región puede considerarse multilingüe si sus habitantes tienen algún conocimiento de otros idiomas, aunque el nivel de conocimiento o de competencia lingüística, en cada uno de esos idiomas, varíe. También, podría considerarse una región multilingüe, si los idiomas que manejan son distintos unos de otros (algunos saben italiano, otros francés o inglés) aunque el idioma oficial continúe siendo el español (p. 133).

Por lo anterior, el proyecto ICI pretende contribuir al desarrollo del multilingüismo en la región, aspecto de alta importancia en la sociedad actual y de la que ninguna comunidad debería quedar exenta. Al respecto, Rojas y Mauro (2012) manifiestan que “Fomentar el aprendizaje de otros idiomas en la población representa el logro de metas políticas para una mejor inserción en un mundo globalizado” (p. 115). Esto indica la seriedad con la que debe tomarse el aprendizaje de nuevas lenguas en la creación de políticas educativas de los gobiernos ya que permitirá, entre otras cosas, que los habitantes compitan en el mercado global, creando mayores y mejores oportunidades para estos.

Aunado a esto, de acuerdo con un informe de la UNESCO del 2009 citado por los autores Rojas y Mauro (2012), los programas de educación bilingüe son fundamentales para mejorar la calidad educativa de aquellos con menores oportunidades económicas o sociales, es decir, la educación bilingüe es un motor para promover la equidad social por lo que se retoma la idea de que las políticas educativas de una nación deben incluir el aprendizaje de idiomas extranjeros.

Por otra parte, el conocer otros idiomas atrae otros beneficios. Vásquez (2009) apunta que las personas que manejan al menos dos idiomas tendrán un impacto significativo en su desarrollo cognitivo, por lo que aquellos con acceso a programas bilingües tendrán mayores posibilidades de sobresalir en el ámbito académico.

#### **3.2. Impacto del proyecto**

El impacto de este proyecto consiste en proporcionar el acceso al aprendizaje de otras lenguas, facilitando la incorporación a la comunidad internacional. Este impacto se ve reflejado en las estadísticas del proyecto que reflejen la cantidad de personas que responden al mismo, lo que a su vez responde con las demandas

nacionales e internacionales sobre la necesidad de conocer otro idioma, principalmente el inglés. Por otro lado, ha tenido un impacto a nivel académico ya que permite el desarrollo de investigaciones en el área del ámbito de la lengua, algunas ya han sido expuestas a la comunidad universitaria.

Por ejemplo, las clases de inglés han brindado insumos para el desarrollo de investigaciones, lo que a su vez favorece el mejoramiento de los cursos. Una de estas investigaciones se basa en la discusión de grupos focales para explorar las razones por las que los participantes deciden tomar estos cursos lo que de alguna manera proporciona detalles sobre el impacto que tiene el proyecto en la región y la consciencia de la población en capacitarse en idiomas.

Entre estas razones se encuentran la posibilidad de un mayor desarrollo en lo referente a aspectos socioeconómicos, como “acceso a mejores y más amplias oportunidades laborales” (López y Navarrete, 2013, p. 5), además, en el ámbito educativo los participantes de los cursos comentan que el tomar cursos de inglés les facilita oportunidades para realizar becas y pasantías en el extranjero, así como alcanzar una meta personal; también, les brinda la posibilidad de viajar a otros países y conocer otros lugares y culturas (López y Navarrete, 2013).

Asimismo, un estudio más reciente sobre el uso de juegos en el aprendizaje adulto exploró la eficiencia de actividades lúdicas para el aprendizaje adulto del idioma inglés para de esta forma explotar distintas maneras para enseñar a este tipo de población, resultados que pueden aplicarse al estudio de otros idiomas. (López y Vargas, 2015).

En el caso específico del programa para niños, los cursos inician desde la edad de los 3 años lo cual trae aún más beneficios a esta población ya que tienen mayores posibilidades de aprender con éxito la lengua extranjera. Al respecto Brown (2007) comenta que los niños y niñas que aprenden dos lenguas simultáneamente las adquieren a través de estrategias similares pues se encuentran, en esencia, aprendiendo dos lenguas maternas, lo que hace el aprendizaje de lenguas extranjeras desde una edad temprana, lo ideal.

Con el fin de visualizar de una mejor manera el alcance de este proyecto de extensión universitaria, a continuación se muestra una tabla con la cantidad de cursos y estudiantes inscritos en cada período lo cual demuestra un avance progresivo en el alcance del proyecto, al lograr abrir cada vez más cursos, lo cual está muy relacionado con la apertura de un programa para niños.

Tabla 1. Grupos y estudiantes por período

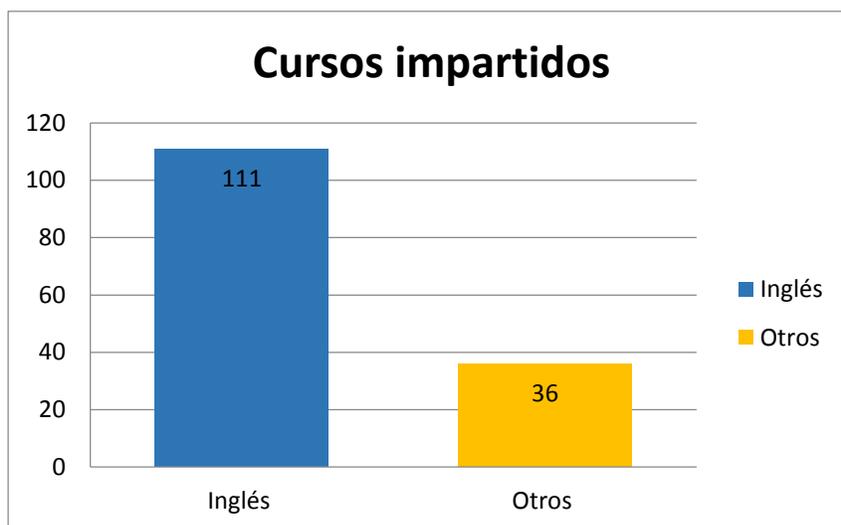
<b>Período lectivo</b>	<b>Grupos abiertos</b>	<b>Estudiantes activos</b>
I-12	5	95
II-12	8	112
III-12	8	70
IV-12	7	81
I-13	8	69
II-13	10	101
III-13	10	83
IV-13	8	92
I-14	13	147
II-14	11	111
III-14	9	102
IV-14	9	91
I-15	16	162
II-15	15	158
III-15	10	105
IV-15	11	113
<b>TOTAL</b>	<b>147 cursos impartidos</b>	

Fuente: Elaboración propia con base en registros del proyecto

Cabe notar que en el último año la población estudiantil de estos cursos no ha sido menor de 100, algo que variaba en las estadísticas de los años anteriores y demuestra la sostenibilidad del proyecto y la manera en que va teniendo un impacto en la región al reunir una mayor cantidad de estudiantes.

El siguiente gráfico detalla cuántos cursos de inglés se han impartido tanto para niños como para adolescentes y adultos, y la cantidad de cursos impartidos en otros idiomas.

Gráfico 1. Cursos impartidos

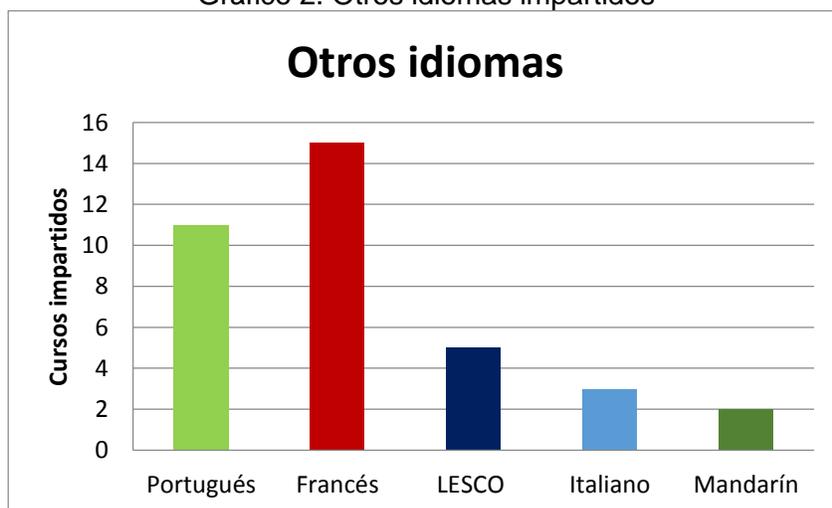


Fuente: Elaboración propia con base en registros del proyecto

Es notable que el idioma de mayor demanda es el inglés, lo que obedece a razones laborales y académicas, además, tiene mucho que ver con la apertura del programa de inglés para niños, que siempre ha tenido una matrícula alta.

Con respecto a los cursos en otros idiomas el que más se ha impartido es el francés, seguido de portugués, como puede apreciarse abajo:

Gráfico 2. Otros idiomas impartidos



Fuente: Elaboración propia con base en registros del proyecto

De acuerdo con información proporcionada por los estudiantes en la hoja de evaluación docente, entre las razones por la que los estudiantes deciden estudiar otros idiomas se encuentran el turismo, ya que algunos de ellos se desenvuelven en la industria; placer, mayor competitividad a nivel laboral y afinidad con la cultura meta.

Aunque estos sean los idiomas que se han impartido hasta el momento, no significa que sean los únicos que puedan llegar a impartirse ya que nuevos idiomas pueden implementarse mientras existan colaboradores dispuestos a enseñarlos y contribuir con la elaboración de programas.

#### **4. CONCLUSIONES**

Vale destacar que este es un proyecto innovador en la región en la que se encuentra. El mismo ha contribuido a la difusión del aprendizaje de otros idiomas en la comunidad a través de la educación continua consolidando el lazo universidad-sociedad. De esta manera, no es necesario para los habitantes de la Región Pacífico Central y comunidades aledañas trasladarse hasta la ciudad capital para aprender otros idiomas aparte del inglés, facilitando a las personas acceder a nuevas opciones de formación educativa, lo que fomenta el desarrollo local.

De las mayores limitaciones es que en ocasiones se ofrece un curso pero debe cerrarse por matrícula insuficiente, esto sucede mayoritariamente en cursos de otros idiomas; no obstante, desde el seno del proyecto se considera relevante mantener una oferta de otros idiomas para contribuir en el aprendizaje de otras lenguas y favorecer el multilingüismo en la región, lo importante es mantener abierta la posibilidad.

Además, el proyecto cuenta con un programa de francés para niños, el cual no ha sido posible iniciar debido a que padres y madres de familia suelen preferir inscribir a sus hijos en cursos de inglés antes que en otro idioma; sin embargo, se seguirá intentando ofrecer nuevos idiomas a la población infantil, lo cual representa uno de los mayores retos.

Lo que es valioso destacar es el camino de posibilidades que se va forjando a través de los años en las comunidades mediante la extensión universitaria o acción social. Específicamente, las sedes regionales de la Universidad de Costa Rica cumplen una gran labor a través del desarrollo de proyectos de extensión docente, extensión cultural y trabajo comunal universitario, en este caso específico en la proyección y capacitación de idiomas.

## 5. REFERENCIAS

- Acuña, G., Barahona, M. & Ceciliano Y. (2010) *Extensión y dominio efectivo del inglés como segunda lengua en el sistema educativo costarricense: Situación actual, problemas y desafíos*. III Informe del Estado de la Educación. CONARE.
- Alvarado, L. y López, R. (2012, agosto). *El nivel de escolaridad y actitudes lingüísticas de los puntarenenses*. Ponencia presentada en las III Jornadas de Investigación del Pacífico Costarricense, Puntarenas, Costa Rica.
- Brown, D. (2007). *Principles of Language Learning*. (3a. ed.). Nueva York: Pearson Education.
- Chen, S. (2003). Presentación. *Revista Inter Sedes*. 4 (7): 7-9.
- INEC, CENSO (2011). Disponible en <http://www.inec.go.cr/Web/Home/GeneradorPagina.aspx>
- Kemp, C. (2009). *Defining multilingualism. Exploration of Multilingualism: Development on Research on L3, Multilingualism and Multiple Language Acquisition*. John Benjamin Publishing Company. Amsterdam.
- López, R. (2014). Puntarenas hacia el camino del multilingüismo: Impacto del Proyecto de Idiomas de la Sede del Pacífico de la Universidad de Costa Rica. *Revista InterSedes*. 15 (30), 132-150.
- López, R. y Navarrete, K. (2013, noviembre). *El inglés como herramienta de desarrollo en Puntarenas: algunas consideraciones motivacionales*. Ponencia presentada en las IV Jornadas de Investigación del Pacífico Costarricense, Puntarenas, Costa Rica.
- López, R. y Vargas, J. (2015, agosto) *El uso de juegos para el aprendizaje adulto en la clase de inglés como lengua extranjera*. Ponencia presentada en las VI Jornadas de Investigación del Pacífico Costarricense, Puntarenas, Costa Rica.
- Página oficial de la Vicerrectoría de Acción Social (2015, octubre) Disponible en: <http://accionsocial.ucr.ac.cr/accion-social>
- Rojas, Roberto y Mauro, Salvatore. (2012). Eficacia e impacto en la implementación del programa ED-93 Idiomas para la Comunicación Intercultural. *Revista de Lenguas Modernas*. (16): 113-128.
- Vásquez-Carranza, L. (2009). Cognitive advantages of balanced bilingualism. *Revista Pensamiento Actual. Universidad de Costa Rica*. 9 (12-13): 69-78.